**ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ**

**ПО ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

**В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

(Đặc điểm ngôn ngữ của hệ thống thuật ngữ chuyên ngành

An ninh trong tiếng Nga)

Nguyễn Thị Hà Đông

Người hướng dẫn: TSKH Lê Đức Thụ

**СОДЕРЖАНИЕ**

**ВВЕДЕНИЕ**

**ГЛАВА 1. Основные теоретические положения о терминологии в русском языке.**

1.1. Общее понятие о терминологии в русском языке 4

1.2. Этапы развития термина в России 7

1.3. Классификация терминов в русском языке 10

1.4. Соотношение термина- нетермина в лексической системе языка 17

1.5. Общее представление о терминологии по государственной безопасности в русском языке 19

**Вывод по первой главе** 22

**ГЛАВА 2. Языковые особенности терминологии по государственной безопасности в русском языке.**

2.1. Класcификация терминологии по специальности государственной безопасности по cферам употребления 23

2.2. Способы образования терминов по государственной безопасности 30

2.3. Средства передачи значения русских терминов по государственной безопасности на вьетнамcкий язык 38

**Вывод по второй главе**

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

**ВВЕДЕНИЕ**

В последнее время одной из самых актуальных проблем является государственная безопасность. Чем быстрее развивается общество, тем легче человек подвергается внешним и внутренним угрозам. Именно это способствует неуклонному возрастанию роли государственной безопасности. Многие учёные, в том числе и лингвисты выбрали эту сферу в качестве объекта исследования. Большее внимание уделяется исследованию терминологии по государственной безопасности.

Во Вьетнаме данный вопрос не получает достойного внимания. Мало научных работ посвящено углублённому изучению терминологии по государственной безопасности. У нас в Академии Народной безопасности курсанты часто должны работать над русскими текстами по специальности безопасности, в которых появляется много терминов. И чтобы воспринять и понять тексты, курсантам Академии надо усвоить русские термины по государственной безопасности.

Но практика обучения и изучения русского языка на продвинутом этапе в Академии показывает, что наши курсанты часто сталкиваются со многими трудностями при восприятии и усвоении новых знаний по специальности на русском языке: одна из самых значительных трудностей в этом является незнание терминов безопасности на русском языке. Исходя из этого нам необходимо рассмотреть ряд вопросов, связанных с обучением русскому языку по народной безопасности на продвинутом этапе с тем, чтобы помогать учащимся лучше воспринимать и усваивать термины при чтении материала по специальностям безопасности на русском языке.

Таким образом тема «Языковые особенности терминов по государственной безопасности в русском языке» является актуальной и имеет не только теоретическое, но и практическое значения.

***Новизна работы:***

В работе впервые рассматриваются языковые особенности лексики, касающейся терминов в области безопасности.

***Цель и задачи исследования***

Цель работы заключается в том, чтобы рассмотреть языковые особенности русской лексики, касающейся терминов по государственной безопасности и выявить способы передачи русских терминов по государственной безопасности на вьетнамский язык.

Для достижения изложенной цели в работе решаются следующие задачи:

- Обобщить основные теоретические положения о терминологии вообще, о терминах по государственной безопастности в частности.

- Рассмотреть языковые особенности лексики, касающейся терминов по государственной безопасности в русском языке и описать средства передачи значений этих терминов во вьетнамском языке.

- Составить список самых популярных русско-вьетнамских терминов по государственной безопасности.

***Объект исследования***

Объектом исследования является русская терминология по государственной безопасности.

***Теоретическая и практическая значимости исследования***

- *Теоретическая ценность работы*: В работе обобщаются и систематизируются основные сведения о терминологии и терминах по государственной безопасности.

*- Практическая значимость работы*: Результаты исследования могут быть использованы в спецкурсах по терминоведению, в практике преподавания, в практике использования русской документации по государственной безопасности.

***Методы исследования***

- Наблюдение

- Описание

- Анализ и синтез

- Перечисление

***Структура диссертации:***

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы. В конце работы даётся приложение.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

**I. На русском языке**

1. Буй Ван Луан, Пособие по русскому языку (часть по оперативно- безопасной специальности), Ханой, 2001.

2. Винокур Г. О. Культура языка., М., 1925.

3. Волкова И. Н. Стандартизация научно- технической терминологии. М., 1984

4. Володина М. Н. Теория терминологической номинации. М., 1979. В РЖ, серия 6, языкознание, номер 3, 1998.

5. Георгиев И. Лексические минимумы в учебниках для технических вузов и некоторые проблемы упорядочения и стандартизации терминологии. Сб,. Теория и практика создания учебников и учебных пособий по русскому языку и литературе. МАПРЯЛ, София, 1973.

6. Головин Б. Н., Кобрин, Лингвистические основы учения о терминах. М., Высшая школа, 1987.

7. Горшкова Т. М. К вопросу о природе терминологического словосочетания // Термин и слово. Предметная отнесенность и функционирование терминов. Горький, 1983, с. 54- 59.

8. Граудина Л. К. и Ширяев Е. Н., Культура русской речи. учебник для вузов. Под ред, М., 1999.

9. Гринев С. В. Введение в терминологическую лексикографию. М., 1986.

10. Гринев С. В. Введение в терминоведение., М., 1993.

11. Гринев С. В., Лейчик В. М., Налепин В. Л., Шелов С. Д.. Методологические основы терминологической деятельности в условиях развитого межнационального общения // Теория и практика научно- технической лексикографии. Сборник статей. М., Русский язык, 1988, с. 125- 128.

12. Гринев С. В. Принципы теории терминографии // Теория и практика научно- технической лексикографии. М., Русский язык, 1988, с. 5- 11.

13. Гринев- Гриневич С. В. Терминоведение., Академия., 2008.

14. Даниленко В. П. Актуальные направления лингвистического исследования русской терминологии // Современные проблемы русской терминологии. М., Наука, 1986, с. 5- 23.

15. Даниленко В. П. Лингвистические требования к стандартизуемой терминологии. Сб., Терминология и норма. М., 1972.

16. Даниленко В. П. Лингвистический аспект стандартизации терминологии., М., 2003

17. Даниленко В. П. Лексико- семантические и грамматические особенности слов- терминов. Сб., Исследование по русской терминологии. М., 1971.

18. Даниленко В. П. Лексика языка науки. Терминология., Автореф. докт. дисс. М, 1977.

19. Даниленко В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М., 1977.

20. Денисов П. Н. Лексика русского языка и принципы её описания. М., «Русский язык»», 1980.

21. Калинин А. В. Лексика русского языка, МГУ, 1978.

22. Касаткин Д. Л. Клобуков Е. В. Краткий справочник по современному языку. М. 1995. - с. 48.

23. Котелова Н. З. Семантическая характериситка терминов в словарях // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. Л., Наука, 1976, с. 30- 44.

24. Крючкова Т. Б. Особенности формирования и развития общественно- политической лексики и терминологии. М., Наука, 1989.

25. Лейчик В. М. Номенклатура - промежуточное звено между терминами и именами // Вопросы терминологии и лингвистической статистики. Воронеж, Изд- во Воронежского ун- та, 1974, с. 13- 24.

26. Лейчик В. М. Об отностительности существования термина., В сб. "Семантические проблемы языков науки, терминологии и информатики", М., МГУ, 1971.

27. Лейчик В. М. Терминоведение. Предмет, методы, структура. М., 2006.

28. Лингвистический энциклопедический словарь, Москва. Научно- редакционные советские издательства "Советская энциклопедия", 1990.

29. Прохорова В. Н. Лексико- семантический способ образования русской терминологии. Диссертация на соиск. уч. ст. Доктора филолог. наук. М., 1980.

30. Петушков В. П., Лингвистика и терминоведение. Терминология и норма., М., 1972, с. 102- 116.

31. Федоров А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Учебное пособие. М., Высшая школа, 1983, с. 303.

32. Реформатский А. А. Мысли о терминологии. М., 1986.

33. Реформатский А. А. Введение в языкознание. М., 1955.

34. Реформатский А. А. Что такое термин и терминология. Вопросы терминологии: Материалы Всесоюзного терминологического совезания. М., 1961.

35. Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В., Общая терминология. Вопросы теории. Отв. Ред. Канделаки Т. Л., М., Наука, 1989.

36. Толкина Е. Н. Термин в литературном языке. Сб., Нормб современного русского литературного словоупотребления. М- Л., 1966.

37. Толикина Е. Н. Термин в терминосистеме // Актуальные проблемы лексикологии. Тезисы докладов третьей лингвистической конференции 3- 7 мая 1971г. Новосибирск, 1971, с. 9- 12.

38. Цаголова Р. С. Лексико- семантические особенности политико- экономической терминологии. М., 1995.

39. Хаготин. А. Д., Термин, терминология, номеклатура., Самарканд, 1972г., с. 129.

**II. На вьетнамском языке**

1. Bùi Văn Luận, Từ điển thuật ngữ nghiệp vụ Nga- Việt.

2. Hoàng Văn Hành- Sự hình thành và phát triển thuật ngữ tiếng Việt. NXBGD, 1984.

3. Lê Khả Kế- Chuẩn hóa thuật ngữ khoa học tiếng Việt. NXBGD, 1984.

4. PGS- TS Nguyễn Tấn Việt. Từ điển thuật ngữ chính trị Anh- Nga- Pháp- Việt. Học viện chính trị Quốc gia HCM, 2002.

5. Từ điển Bách Khoa Việt Nam, NXB Từ điển bách khoa, Hà Nội 2002.

6. Từ điển Bách Khoa Công an nhân dân, NXB Công an nhân dân, 2000.

7. Từ điển thuật ngữ khoa học xã hội Nga- Pháp- Việt, Ủy ban khoa học xã hội Việt Nam, Viện ngôn ngữ học- NXB Khoa học xã hội, Hà Nội 1979.